

Wai Guo Jing Mei Duan Wen Shang Xi

外国精短美文赏析



玫瑰树

Rose Tree

徐康 / 编著

伊犁人民出版社

外国精短美文赏析

玫瑰树

徐 康/编著

伊犁人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国美文百篇赏析/徐康编,一奎屯:伊犁人民出版社

1999.12

ISBN 7-5425-0471-1

I. 外… II. 徐… III. ①散文-作品集-世界②散文-文学欣赏-世界 IV. 116

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 73692 号

责任编辑:韩新帮

封面装帧:天天

《玫瑰树》

——外国精短美文赏析

徐康/编著

伊犁人民出版社出版

(奎屯市北京西路 28 号) 邮编:833200

金国新华书店发行 四川教育学院印刷厂印刷

850×1168 毫米 大 32 开 13 印张 220 千字

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5425-0471-1/I·192 定价:22.00 元

如有印装问题请直接同承印厂调换

送你一束馨香的花朵

——序《玫瑰树》

摆在你面前的这本《玫瑰树》，荟萃了外国 70 余位作者的 80 篇精短美文。所谓美文者，一言以蔽之，是指其内涵与形式俱佳，读后能给人以美感的好文章；尤以其中之精粹短小者，乃为本书之首选。这些“千字文”式的篇什，选自近 20 个不同的国度，以美国和前苏联（含俄国）居多，英、法、德、日等国次之。作者中，除了大家熟知的俄国作家屠格涅夫、柯罗连科，前苏联作家高尔基、邦达列夫、康·巴乌斯托夫斯基、普里什文、吉洪诺夫，美国作家富兰克林，日本作家东山魁夷、武田泰淳，法国作家法郎士，印度作家泰戈尔，波兰作家伊瓦什凯维奇，智利作家米斯特拉尔等之外，绝大多数是名不见经传的“平民作家”。书中的 80 篇精短作品，包括散文、随笔、杂文、小品、微型小说、人物速写等多种体裁，犹如采自异国它乡的 80 朵馨香的花朵。它的小巧玲珑，它的含蓄隽永，它的艳丽多姿，它的清新淡雅，将给你带来美的享受，情的陶冶。

这些外国精短美文的特点，是内容单纯、篇幅短小；语言精炼、寓意深邃；题材多样、趣味隽永。或深入浅出、夹叙夹议地阐明一个道理；或简捷扼要、生动形象地描述一件小事；或幽默机智、入木三分地讽喻一种现象；或触景生情、感物咏志地抒写一

序

序 种情怀;或由小及大、含蓄深邃地蕴藏一个哲理。这本书中所介绍的 80 篇短文,当然只是浩如烟海的世界美文文库中的涓滴细流;不过,浏览之后,亦可从中窥其一斑。

我喜欢这些精粹的美文,它往往于方寸之间兴情海大波,于尺幅之内绽思想奇葩。偶觅得一二篇,便喜不自禁,视为珍宝;置诸案头,闲暇时细细“品赏”。它使我由小而及大,见微而知著;它使我从中领略人生的真谛,饱尝人情美与人性美的真淳。一篇读罢,常常回味沉思良久,意趣浓郁而兴味盎然。久而久之,便萌发了向读者朋友们广为推介的念头。这心态,就好比盆景爱好者在自家斗室中领悟出春兰秋菊奇花异卉的妙处,而不甘心于一人独赏,总想把它们送去参加花展,让千人百众都来领略观赏一番。笔者在每篇文章之后,配以千余字的赏析文章,多为文学随笔或杂感的形式;意在与读者共同交流与欣赏好花之“好”究在何处。当然,这些文字往往出自笔者自己选择的“观赏”角度,难免耽于偏爱;或者失之偏颇,不一定都能代表读者的审美意趣。见仁见智,权当一孔之见一家之言吧。

2000 年的新年钟声敲响了,新世纪的曙光即将升起在全人类瞩目的地平线上。在这神圣而又庄严的时刻,我把这一本小书作为一件礼品,连同我的虔诚的祝福,一同捧献给亲爱的读者朋友们——但愿在未来世纪的“地球村”里,由一株株玫瑰树而滋生萌发的爱的芬芳,永远伴随着人类的幸福与安宁!

这一束来自异国它乡的馨香的花朵,读者朋友们,但愿您能喜欢它,珍爱它……

徐 康

2000 年 1 月 1 日,于蓉城书斋

目 录

序:送你一束馨香的花朵	(1)
-------------------	-----

爱情·婚姻篇

约 会	[美国]S·L·基履(3)
爱情的魅力与审美的“考验”	(6)
最温柔的那一刻	[前苏联]高尔基(11)
失之交臂的爱情	(15)
情书风波	[墨西哥]亚·内尔沃(19)
惩戒中的美好情愫	(21)
我应该吻她	[美国]詹姆斯·斯特瓦特·加顿(24)
初恋情怀的真实剖露	(29)
冰窟窿	[前苏联]克拉夫琴科(31)
爱情的力量可以融冰化雪	(34)
爱相随	[美国]埃德温·帕尔默(37)
生生死死爱相随	(39)
一朵月季花	[俄国]屠格涅夫(42)
含蓄而优美的爱情篇章	(44)
求 爱	[前苏联]弗·斯卢茨基(46)

目	独出心裁的求爱方式	(48)
录	远 景	[前苏联]A·基里(50)
	“自作多情”的诙谐曲	(52)
	第一瓶香槟酒	[德国]柯里德(55)
	热恋的陶醉与长者的厚爱	(58)
	系于一发	[奥地利]卡尔·施普林根施密特(60)
	维系纯洁爱情的道德准绳	(63)
	湖畔相遇	[法国]马塞尔·普鲁斯特(66)
	复杂而微妙的爱情心理	(69)
	打伞的女人	[前苏联]尤·邦达列夫(72)
	雨中的孤独,爱的余韵	(76)
	父亲失约	[美国]罗·扎克(78)
	阴差阳错	(81)
	初 秋	[美国]兰斯顿·休斯(84)
	爱,是不能忘记的	(87)
	受宠若惊	[美国]汤姆·安德森(91)
	爱情的更新是生命的“开始”	(93)
	万 幸	[前苏联]符·斯维利多夫(95)
	一个不幸的被爱者	(97)
	出乎意料的结局	[法国]阿尔贝·阿科芒(99)
	处理婚姻危机也需要“技巧”	(102)
	呼 吸	[前苏联]尤·邦达列夫(104)
	息息相关的心灵感应	(106)

睿智·哲理篇

- 火 光 [俄国]柯罗连科(111)
- 希望的“火光”就在前头 (113)
- 石上题辞 [前苏联]康·巴乌斯托夫斯基(115)
- 勇敢者的丰碑 (117)
- 通往广场的路不止一条 [美国]伊尔莎·斯奇培尔莉(120)
- 条条道路通“罗马” (124)
- 只有五条横街口的距离 [美国]雷因(126)
- 激人奋进的生活哲学 (129)
- 晚 宴 [英国]莫娜·加德纳(131)
- 有趣而惊险的“测试” (133)
- 六个著名的字 [英国]威廉·莱恩·费尔普斯(136)
- 生存的要义与生活的真谛 (138)
- 无知的乐趣 [爱尔兰]罗伯特·林德(140)
- 承认“无知”才能获取新知 (143)
- 漂亮的腿和不周正的腿 [美国]本杰明·富兰克林(145)
- 改掉“挑剔”癖,保持“幸福感” (148)
- 不高明又何妨 [美国]L·W·斯特莉克(150)
- 只要“高兴”,何须“高明” (153)
- 对 话 [俄国]屠格涅夫(155)
- 人世沧桑,千年一瞬 (157)
- 时光隧道 [美国]理查德·柯亨(159)

目 录	生命的里程碑	(161)
	燕子与蝴蝶	[波兰]戈木列支奇(163)
	人类的“聪明”与人为的“栅栏”	(167)
	杰克和水手	[英国]佚名(169)
	机智、巧妙的逻辑推导	(171)
	玫瑰树根	[智利]加·米斯特拉尔(173)
	“树根哲学”的启示	(175)
	多看了一眼	[美国]马里杰·斯比勒·尼格(177)
	切莫轻易下结论	(178)
	晨光的翼翅	[美国]戈登·阿瑟(179)
	“美的真谛”存在于普通人身上	(182)
	一滴水	[英国]拉加托斯(184)
	超拔的想像与丰富的联想	(186)

人情·亲情篇

毕姆小姐的学校	[英国]爱·凡·卢卡斯(189)
培育“爱心”的园地	(194)
紫色的菊花	[美国]帕特丽夏·谢劳克(197)
使别人的生活变得更美好	(200)
旅店之夜	[德国]西格弗里德·伦茨(203)
深藏不露的爱心	(206)
珍 爱	[美国]Mary L. Porman(208)
区别于一般意义的最深沉的爱	(210)

试着飞翔	[加拿大]唐纳·格玛契(213)
深情的救助,艰难的试飞	(217)
回 家	[美国]皮特·哈米尔(219)
幸福的“黄手绢”	(222)
少 女	[日本]山口百惠(224)
一束纯净、美丽的“波斯菊”	(226)
哦!冬夜的灯光	[英国]莫里斯·吉布森(229)
温暖的人心——暗夜的灯塔	(231)
鲜花中的爱	[美国]佳迪·库尔特(233)
爱的鲜花,使人生变得芬芳	(235)
花	[美国]诚然谷(237)
细节的妙用与想象的“空间”	(239)
猎人和渔夫	[前苏联]尤·邦达列夫(241)
人间美好的一瞬	(243)
一点人情味	[美国]艾伯特·P·豪特(245)
同情和宽容是温煦的阳光	(247)
“爸爸,谢谢您来捧场!”	[美国]艾伦·古曼(249)
为人父者的拳拳之心	(252)
孺子良师	[美国]H·G·格林(254)
回归自然的呼唤	(256)
探险者的一课	[美国]·F·威拉德(259)
尊重孩子的“自立感”	(261)
白菜汤	[俄国]屠格涅夫(263)
珍惜每一粒生活的“盐”	(265)

目 录	信 仰	[日本]武田泰淳(267)
	“曲笔”胜于“直笔”	(269)

人生·感怀篇

草 莓	[波兰]雅·伊瓦什凯维奇(273)
一颗耐人咀嚼、令人回味的“草莓”	(275)
寻找生命尊严	[美国]史蒂夫·瓦格纳(277)
沧海桑田,信誉无价	(281)
向领航员告别	[前苏联]康·巴乌斯托夫斯基(284)
白描·风俗画·普通人的价值	(286)
绝 望	[前苏联]尤·邦达列夫(288)
可怕的是心灵的残疾	(289)
星期天	[英国]伊丽莎白·贝斯特(291)
他生活在“希望”中	(293)
听 泉	[日本]东山魁夷(295)
心灵的“泉声”,善与美的召唤	(298)
忙里偷闲	[美国]爱尔斯金(301)
点滴生命的礼赞	(303)
巨 匠	[前苏联]吉洪诺夫(305)
一个悲剧的雕像	(308)
一个值得回忆的夜晚	[美国]戴维·莫泽尔(310)
从“小事”中发掘生活的情趣	(312)
林中深渊	[前苏联]普里什文(314)

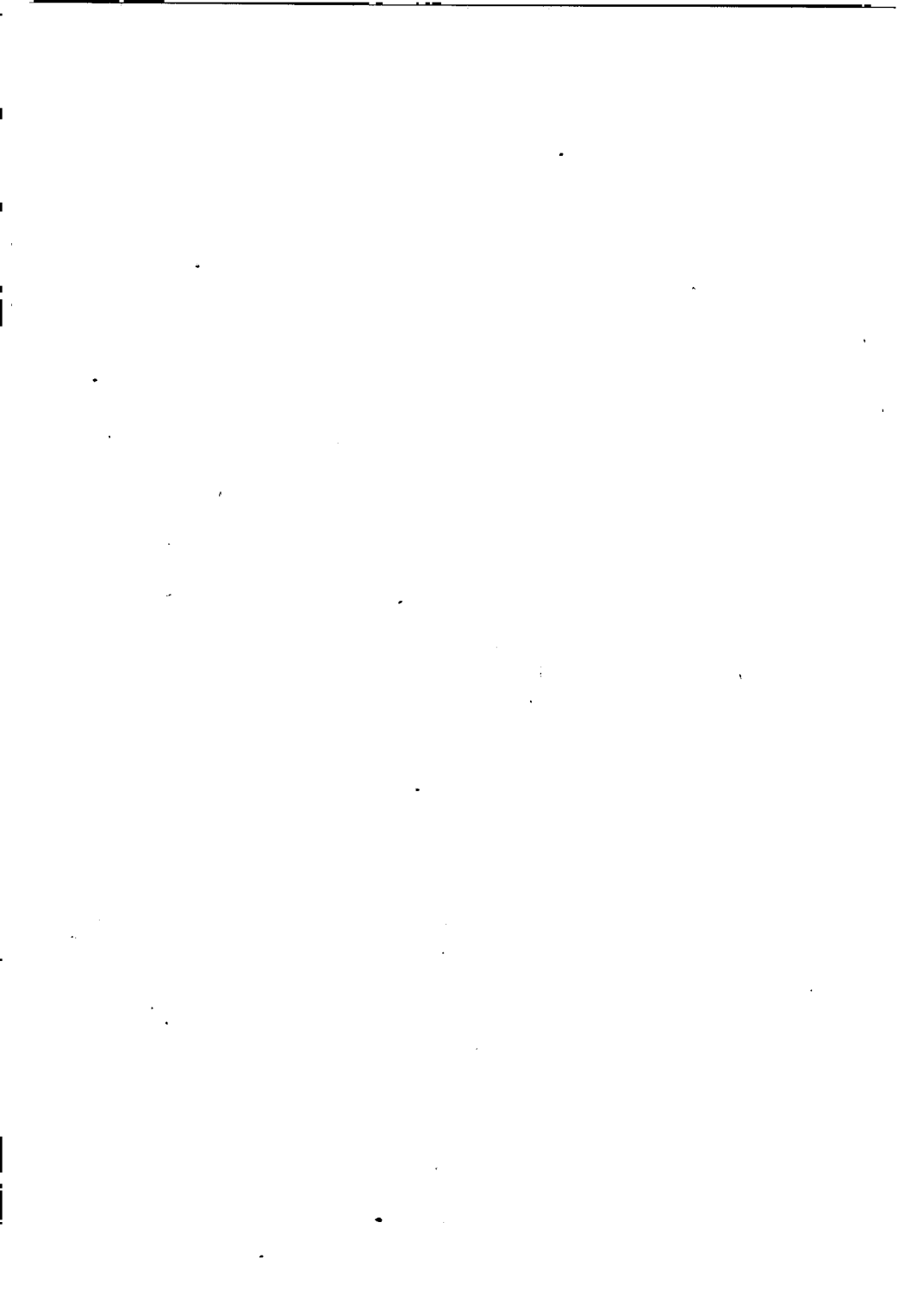
“物我交融”的心灵境界	(316)
我的狩猎	[前苏联]普里什文(318)
追踪“美好心灵”的猎人	(319)
门 槛	[俄国]屠格涅夫(321)
崇高信仰的“自白”	(323)
等 待	[德国]亨利希·西格尔(325)
要善于等待	(327)
天知地知	[美国]詹姆斯·兰费蒂斯(329)
浅显而深刻的道德课题	(331)
问心无愧	[美国]哲罗姆·惠德曼(333)
“自觉”是衡量道德的最高标准	(335)
信 任	[美国]A·路烈(337)
“信任”是无价之宝	(339)
生命的召唤	[美国]阿迪斯·惠特曼(341)
让生命之火熊熊燃烧	(344)

童心·童趣篇

苹果里的星星	[美国]迪·恩·帕金森(349)
尊重孩子的创造力	(351)
风的故事	[英国]莫汉·库马(353)
倾听大自然,享受大自然	(358)
金翅雀	[葡萄牙]米·托尔加(362)
让想像的“金翅”飞翔	(365)

目 录	爸爸奖	[美国]罗伯特·福尔格姆(368)
	不可忽视的亲情爱意	(372)
	苏 珊	[法国]法郎士(375)
	童心绽放的奇葩	(377)
	小客人	[美国]麦根·扎拉森(379)
	美的发现和美的升华	(381)
	最美好的时刻	[美国]格拉迪·贝尔(383)
	真切地感悟“生命”的进程	(385)
	几乎错过的奇妙时光	[美国]阿莱萨·珍·林德斯佳(387)
	留心“美的发现”，记住“美的辰光”	(390)
	铃兰花	[南斯拉夫]普·沃朗兹(392)
	穿过“地狱”，采摘爱的花朵	(395)
	恶邮差	[印度]泰戈尔(397)
	孩子的眼光，凄惋的效果	(399)

爱情·婚姻篇



〔美国〕S·L·基履

约 会

纽约中央火车站询问亭上的时钟告诉人们,现在是差6分钟6点。高个儿的青年中尉仰起他被太阳晒得黝黑的脸,眯缝眼睛注视着这个确切时间。他心跳得浑身震动,再过六分钟,他就会看到13个月以来一直在他的生活中占有特殊地位的那个女子了。虽说他从未见过她一面,她写来的文字却给了他无穷无尽的力量。

勃兰福特中尉尤其记得战斗最激烈的那一天,他的飞机被一群敌机团团围住了。

他在信里向她坦白承认他时常感到害怕。就在这次战斗的头几天,他收到了她的复信:“你当然会害怕……勇敢的人都害怕的。下一次你怀疑自己的时候,我要你听着我向你朗诵的声音:对,纵使走过死亡笼罩的幽谷,我也一点不害怕灾难,因为你同我在一起。”他记住了,这些话给了他新的力量。

现在他可要听到她本人的说话声了。再过四分钟就六点了。

一个年轻姑娘擦身而过,勃兰福特中尉心头一跳。她带着一朵花儿,不过那不是他们约定的红玫瑰。而且,她说过,她已经不年轻了!

爱情
婚姻篇

他想起他在训练营里念过的那本书：《人类的束缚》，整本书写满了女人的笔迹。他一直不相信，女人能这样温柔体贴地看透男人的心。她的名字就刻在藏书印记上：贺丽丝·梅妮尔。他弄到一册纽约市电话号码本，找到了她的住址。他写信给她，她复了信，翌日他就上船出国了，但是他们继续书信来往。

13个月里她都忠实地给他回信，没有接到他来信的时候，她还是写了来。现在呢，他相信了：他是爱她的，她也爱他。

但是她拒绝了请她寄赠照片给他的要求，她说明：“要是我对我的感情是真实的，我的相貌就无关紧要。要是你想像我长得漂亮，我就会总是摆脱不了你不过心存侥幸的感觉。我憎恶这种爱情。要是你想像我长得不好看（你得承认这是更有可能的），那末我会老是害怕，害怕你之所以不断给我写信，不过是因为你孤零零的，没有别的选择罢了。不，别要求我给你照片。你到纽约来的时候，就会看到我，那时你再作决定吧。”

再过一分钟就是六点了……猛吸一口香烟，勃兰福特中尉的心情更紧张了。

一个年轻女子正朝他走来。她高高的个儿，婷婷玉立，淡黄色头发一卷卷地披在她纤柔的耳朵后边，眼睛像天空一样蓝，她的嘴唇和脸颊显得温文沉静。她身穿淡绿色衣服，像春天活泼轻盈地来到人间。

他迎上前去，没注意到她并没戴什么玫瑰。看到他走来的时候，她唇上露出一丝挑逗的微笑。

“大兵，跟我争路走吗？”她喃喃地说。

他朝她再走近一步，就看到贺丽丝·梅妮尔。

她几乎正是站在这位姑娘后边，是一个早已年过40的妇